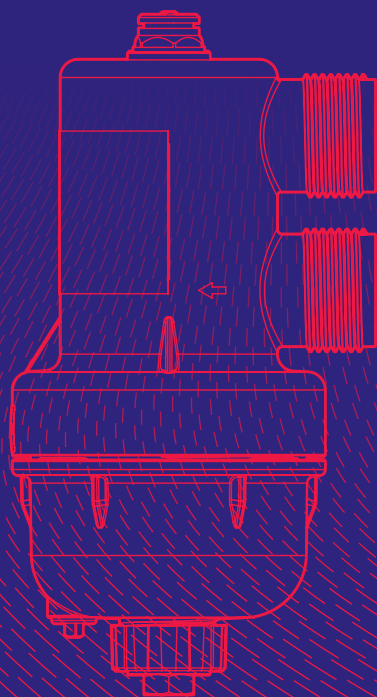




MagnaClean™ HP

Installation and servicing

- Installation et entretien
- Installation und Wartung
- Installatie en onderhoud
- Installazione e manutenzione
- Instalación y mantenimiento
- Beszerelés és szervizelés
- Montáž a údržba
- Inštalácia a servis
- Montaż i serwisowanie
- Установка и техобслуживание
- Montaj ve servis
- Εγκατάσταση και σέρβις
- Montavimas ir techninė priežiūra
- Монтаж и обслужване
- Instalare și operațiuni de service
- Installasjon og service
- Installation og service
- Asennus ja huolto
- Uppsetning og viðhald
- Installation och service
























**CAUTION / ATTENTION / ACHTUNG / ATTENTIE / ATTENZIONE / PRECAUCIÓN /
CORSIKTIGHETSREGLER / FIGYELEM / UPOZORNĚNI / UPOZORNENIE /
UWAGA / ΔΙΚΚΑΤ / ΠΡΟΣΟΧΗ / ΔΕΜΕΣΙΟ / ВНИМАНИЕ / ATENȚIE / VÆR
VAR SOM / BEMÆRK / HUOMIO / VARÚÐ / VARNING**



-  *MagnaClean*® filter contains a strong magnet. Keep away from all electrical devices, bank cards and other magnetic devices.
-  Le filtre *MagnaClean*® contient un puissant aimant. Tenir le produit à l'écart de tout appareil électrique, cartes bancaires et tout autre dispositif magnétique.
-  *MagnaClean*® Filter enthält einen starken Magneten, halten Sie Kreditkarten und andere magnetische Speichermedien fern.
-  Het *MagnaClean*® filter bevat een sterke magneet. Uit de buurt houden van alle elektrische apparaten, bankpassen en andere magnetische apparaten.
-  Il filtro *MagnaClean*® contiene un magnete potente. Tenerlo lontano da tutti i dispositivi elettrici, da carte bancarie e altri dispositivi magnetici.
-  El filtro *MagnaClean*® contiene un potente imán. Manténgalo alejado de aparatos eléctricos, tarjetas bancarias o dispositivos magnéticos de cualquier tipo.
-  A *MagnaClean*® szűrő erős mágneset tartalmaz. Tartsa távol minden elektromos készüléktől, bankkártyától és más mágneses eszközöktől.
-  Součástí filtru *MagnaClean*® je silný magnet. Udržujte v bezpečné vzdálenosti od elektrických zařízení, bankovních karet a dalších magnetických zařízení.
-  Uchovávajte mimo dosahu všetkých elektrických zariadení, bankových kariet a iných magnetických zariadení.
-  Filtr *MagnaClean*® jest wyposażony w silny magnes. Trzymać z dala od wszelkich urządzeń elektrycznych, kart bankowych i innych urządzeń magnetycznych.
-  Фильтр *MagnaClean*® содержит мощный магнит. Держите его на безопасном расстоянии от электроприборов, банковских карт и прочих магнитных устройств.
-  *MagnaClean*® filtresinde kuvvetli bir mıknatıs bulunur. Her türlü elektronik cihazdan, banka kartlarından ve diğer mıknatıslı cihazlardan uzak tutulmalıdır.
-  Το φίλτρο *MagnaClean*® περιέχει έναν ισχυρό μαγνήτη. Διατηρείτε το μακριά από όλες τις ηλεκτρικές συσκευές, τις τραπεζικές κάρτες και άλλες μαγνητικές συσκευές.
-  *MagnaClean*® filtre yra galingas magnetas. Laikykite jį saugiu atstumu nuo bet kokių elektrinių įrenginių, bankų kortelių arba kitokių magnetinių įrenginių.
-  Филтърът *MagnaClean*® съдържа силен магнит. Пазете на разстояние от него всякакви електрически устройства, банкови карти и други магнитни устройства.
-  Filtrul *MagnaClean*® conține un magnet puternic. Nu îl utilizați în apropierea dispozitivelor electrice, a cardurilor bancare și a altor dispozitive magnetice.
-  Norwegian *MagnaClean*® filter inneholder en sterk magnet. Hold magneten unna alle elektriske enheter, bankkort og andre magnetiske enheter.
-  *MagnaClean*®-filteret indeholder en stærk magnet. Hold det væk fra alle elektriske enheder, bankkort og andre magnetiske enheder.
-  *MagnaClean*®-suodatin sisältää voimakkaan magneetin. Pidä loitolla kaikista sähkölaitteista, pankkikorteista ja muista magneettilaitteista.
-  *MagnaClean*® sían er með sterkan segul. Geymið hana fjarri rafmagnstækjum, greiðslukortum og öðrum segulmögnum hlutum.
-  *MagnaClean*®-filtret innehåller en stark magnet. Förvara på avstånd från alla elektriska apparater, bankkort och andra magnetiska apparater.



-  *MagnaClean* filter is a pressurized device. Always release pressure before servicing.
-  Le filtre *MagnaClean* est un dispositif pressurisé. Relâchez toujours la pression d'air avant d'entreprendre tout entretien.
-  *MagnaClean* ist ein Hochdruckgerät. Lassen Sie stets den Druck ab, bevor Sie das Gerät einstellen oder instandsetzen.
-  *MagnaClean*-filter is een apparaat onder druk. Laat altijd de druk ontsnappen voordat u onderhoud uitvoert.
-  Il filtro *MagnaClean* è un dispositivo sotto pressione. Scaricare sempre la pressione prima della manutenzione.
-  El filtro *MagnaClean* es un dispositivo a presión. Libere siempre la presión antes de realizar tareas de servicio.
-  A *MagnaClean* szűrő erős mágneset tartalmaz. Kellő óvatossággal legyen, ha szivritmus-szabályozóval rendelkezik! Údržby vždy uvoľňujte tlak.
-  Filtr *MagnaClean* je tlakové zařízení, před prováděním údržby vždy uvolňujte tlak.
-  Filter *MagnaClean* je tlakové zariadenie, pred vykonávaním údržby vždy uvoľňujte tlak.
-  Filtr *MagnaClean* jest urządzeniem ciśnieniowym. Przed przystąpieniem do serwisowania każdorazowo obniżyć ciśnienie.
-  Фильтр *MagnaClean* - это устройство под давлением, всегда сбрасывайте давление перед обслуживанием.
-  *MagnaClean* filtresi basınçlı bir cihazdır. Bakım işlemi öncesinde basınç boşaltılmalıdır.
-  Το φίλτρο *MagnaClean* είναι μια συσκευή υπό πίεση. Πάντοτε να εκτονώνετε την πίεση πριν από την εκτέλεση σέρβις.
-  *MagnaClean* филтрас – tai slėginis įrenginys. Prieš atlikdami bet kokią techninę priežiūrą slėgį visada išleiskite.
-  Филтърът *MagnaClean* е устройство под налягане. Винаги изпускайте налягането преди обслужване.
-  Filtrul *MagnaClean* este un dispozitiv sub presiune. Eliberați întotdeauna presiunea înainte de a efectua operațiuni de service.
-  *MagnaClean* jobber under trykk. Utløs alltid trykket før service.
-  *MagnaClean*-filteret er en enhed under tryk. Frigiv altid trykket inden service.
-  *MagnaClean*-suodatin on paineistettu laite. Vapauta paine aina ennen huoltoa.
-  *MagnaClean* filter er tæki undir þrýstingi. Losaðu alltaf um þrýstinginn fyrir viðhald.
-  *MagnaClean*-filtret är en trycksatt apparat. Lätta alltid på trycket före service.
























- MagnaClean* filter contains a strong magnet. Caution should be taken at all times when handling if you have a pacemaker fitted.
- Le filtre *MagnaClean* contient un puissant aimant. Soyez prudent en tout temps lorsque vous le manipulez si vous avez un pacemaker.
- MagnaClean* Filter enthält einen starken Magneten. Für Träger mit einem Herzschrittmacher ist stets besondere Vorsicht geboten.
- Het *MagnaClean* filter bevat een sterke magneet. Bij hantering moet altijd voorzichtigheid worden betracht als u een pacemaker hebt aangebracht.
- Il filtro *MagnaClean* contiene un magnete potente. Fare attenzione ogni volta che si manipola il filtro se si è portatori di pacemaker.
- El filtro *MagnaClean* contiene un potente imán. Deberá manipularlo en todo momento con la debida precaución si usa marcapasos.
- A *MagnaClean* szűrő erős mágneset tartalmaz. Kellő óvatossággal legyen, ha szívrítmus-szabályozóval rendelkezik!
- Součástí filtru *MagnaClean* je silný magnet. Při manipulaci s kardiostimulátorem je třeba dbát zvýšené opatrnosti.
- Filter *MagnaClean* obsahuje silný magnet. Ak máte namontovaný kardiostimulátor, pri manipulácii by sa mala postupovať opatrne.
- Filtr *MagnaClean* jest wyposażony w silny magnes. W przypadku posiadania rozrusznika serca należy zachować szczególną ostrożność.
- Фильтр *MagnaClean* содержит мощный магнит. Будьте осторожны при обращении, если у вас установлен кардиостимулятор.
- MagnaClean* filtresinde kuvvetli bir mıknatıs bulunur. Kalp piliizin olmasi durumunda dikkat edilmelidir.
- Το φίλτρο *MagnaClean* περιέχει έναν ισχυρό μαγνήτη. Θα πρέπει να γίνεται προσοχή συνεχώς κατά τον χειρισμό, εάν σας έχει τοποθετηθεί βηματοδότης.
- MagnaClean* filtru ir galingas magnētas. Jei turite širdies stimulatorių, bet kokius veiksmus su šiuo filtru atlikite ypač atsargiai.
- Филтърът *MagnaClean* съдържа силен магнит. По време на работа трябва да се внимава, ако имате поставен пейсмејкър.
- Filtrul *MagnaClean* conține un magnet puternic. Manipulați cu grijă dacă aveți un stimulator cardiac.
- MagnaClean* inneholder en sterk magnet. Vær svært forsiktig hvis du har en pacemaker montert.
- MagnaClean*-filteret indeholder en stærk magnet. Der skal altid udvises forsigtighed ved håndtering, hvis du har en pacemaker monteret.
- MagnaClean*-suodatin sisältää voimakkaan magneetin. Jos sinulla on sydämentahdistin, ole suodattimen käsittelyssä aina varovainen.
- MagnaClean* sían er með sterkan segul. Síndu ítrustu aðgát nálægt síunni ef þú ert með hjartagangráð.
- MagnaClean*-filtret innehåller en stark magnet. Försiktighet ska alltid iakttagas vid hantering om du har en pacemaker inopererad.

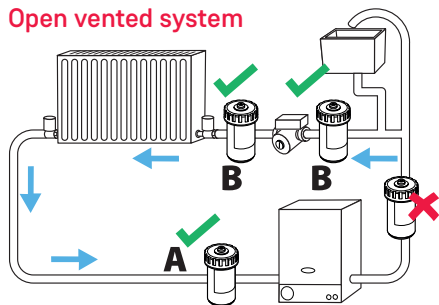


- Unit may be hot in operation. Handle with care.
- Cet appareil présente des risques de chauffe lorsqu'il fonctionne. À manipuler avec précaution.
- Die Funktionsflächen des Gerätes werden im Betrieb heiß. Mit Vorsicht zu handhaben.
- De eenheid kan heet zijn in gebruik. Ga voorzichtig te werk.
- L'unità potrebbe diventare bollente durante il funzionamento. Manipolare con attenzione.
- La unidad puede estar muy caliente durante el funcionamiento. Manipúlela con cuidado.
- Az egység üzemelés közben felmelegedhet. Óvatosan kezelje.
- Zařízení může být za provozu horké.
- Pri prevádzke môže byť prístroj horúci.
- Podczas pracy filtr może być gorący. Należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Устройство может быть горячим во время работы.
- Ünite çalışırken sıcak olabilir. Dikkatli olunmalı.
- Η μονάδα ενδέχεται να θερμανθεί κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Να την χειρίζεστε με προσοχή.
- Eksploataujamas šis jrenginys gali jkaiesti. Su juo elkités atsargiai.
- Уредът може да се нагрее при работа. Работете внимателно.
- Unitatea se poate încălzi în timpul funcționării. Manipulați cu grijă.
- Enheten kan være varm når den er i drift.
- Enheden kan være varm, mens den er i drift. Håndtér den med omhu.
- Laite voi kuumentua käytössä. Käsittele varoen.
- Einingin gæti verið heit við notkun. Meðhöndlist af aðgát.
- Enheten kan vara het när den är i drift. Hantera varsamt.

<p>Max working pressure / Pression de service maximale / Max. Betriebsdruck / Max. werkdruk / Pressione massima di esercizio / Presión máxima de funcionamiento / Max. üzemi nyomás / Maximální provozní tlak / Max. prevádzkový tlak / Maksymalne ciśnienie robocze / Максимальное рабочее давление / Maksimum çalışma basıncı / Μέγ. πίεση λειτουργίας / Maks. darbinis slėgis / Максимально работно налягане / Presiune maximă de funcționare / Maksimalt arbeidstrykk / Maks. Arbejdstryk / Suurin työpainne / Hámarksbrýstingur við notkun / Maximalt arbetstryck</p>	<p>6 bar / 6 barov / 6 barów / 6 бар / 6 barai / 6 бара / 6 bari</p>
<p>Min working temperature / Température de service minimale / Min. Betriebstemperatur / Min. werktemperatuur / Temperatura minima di esercizio / Temperatura mínima de funcionamiento / Min. üzemi hőmérséklet / Minimální provozní teplota / Min. prevádzková teplota / Minimalna temperatura robocza / Минимальная рабочая температура / Minimum çalışma sıcaklığı / Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας / Minimali darbinė temperatūra / Минимална работна температура / Temperatura minimă de funcționare / Minimum arbeidstemperatur / Minimum arbejdstemperatur / Minimi työlämpötila / Lágmarks vinnuhitastig / Minsta arbetstemperatur</p>	<p>3°C</p>
<p>Max working temperature / Température de service maximale / Max. Betriebstemperatur / Max. werktemperatuur / Temperatura massima di esercizio / Temperatura máxima de funcionamiento / Max. üzemi hőmérséklet / Maximální provozní teplota / Max. prevádzková teplota / Maksymalna temperatura robocza / Максимальная рабочая температура / Maksimum çalışma sıcaklığı / Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας / Maks. darbinė temperatūra / Максимально работна температура / Temperatura maximă de funcționare / Maksimalt arbeidstemperatur / Maks. arbejdstemperatur / Suurin työlämpötila / Hámarkshtitastig við notkun / Högsta arbetstemperatur</p>	<p>95°C</p>
<p>Flow configuration / Configuration de l'écoulement / Durchflusskonfiguration / Stroomconfiguratie / Configurazione del flusso / Configuración de flujo / Áramlási konfiguráció / Nastavení průtoku / Konfigurácia prietoku / Konfiguracja przepływu / Конфигурация расхода / Akış yönü / Διαμόρφωση ροής / Srauto konfiguracija / Конфигурация на струята / Configurație debit / Strømningsbilde / Flowkonfiguration / Virtaustapa / Flæði / Flödeskonfiguration</p>	<p>Directional / Bidirectionnel / Direktional / Bidirectioneel / Bidirezionale / Bidireccional / Kétirányú / Obousměrný / Obojsměrná / Dwukierunkowa / Двунправленный / Çift yönlü / Αμφικατευθυντική / Abiem kryptimis / Двупосочно / Bidirectional / Toveis / Dobbeltrettet / Kaksisuuntainen / Í báðar áttir / Dubbelriktat</p>

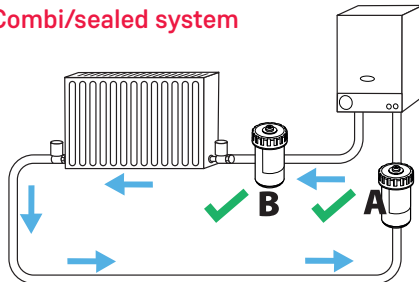
-  **IMPORTANT** - Always follow the electrical and safety standards when installing a filter.
-  **IMPORTANT** - L'installation d'un filtre doit toujours suivre les normes de sécurité et d'électricité en vigueur.
-  **ACHTUNG** - Bitte beachten Sie bei der Installation die allgemeinen elektronischen Sicherheitshinweise.
-  **BELANGRIJK** - Volg altijd de elektrische en veiligheidsnormen tijdens het installeren van een filter.
-  **IMPORTANTE** - Rispettare sempre gli standard elettrici e di sicurezza quando si installa un filtro.
-  **IMPORTANTE** - Respete siempre las normas eléctricas y de seguridad al instalar cualquier filtro.
-  **FONTOS** - A szűrő felszerelésekor mindig tartsa be a villamossági és biztonsági előírásokat.
-  **DULEŽITE** - při instalaci filtru vždy dodržujte elektrotechnické a bezpečnostní předpisy.
-  **DŮLEŽITÉ** - Pri inštalácii filtra vždy dodržiavajte elektrické a bezpečnostné normy.
-  **WAŻNE** - Podczas montażu filtra należy zawsze przestrzegać norm elektrycznych oraz norm bezpieczeństwa.
-  **ВАЖНО** — При установке фильтра всегда соблюдайте нормы по работе с электрооборудованием и правила техники безопасности.
-  **ÖNEMLİ** - Filtre takarken elektrik ve güvenlik standartlarına her zaman uyum gösterilmelidir.
-  **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** - Όταν εγκαθιστάτε φίλτρο, να εφαρμόζετε πάντοτε τα ηλεκτρικά πρότυπα και τα πρότυπα ασφαλείας.
-  **SVARBU**. Montuodami filtrą visada laikykitės elektros ir saugos standartų.
-  **ВАЖНО** - Винаги спазвайте електрическите стандарти и стандартите за безопасност, когато монтирате филтър.
-  **IMPORTANT** - Respectați întotdeauna prevederile standardelor electrice și de siguranță atunci când instalați un filtru.
-  **VIKTIG** - Følg altid sikkerhedsstandarder ved installering af filter.
-  **VIGTIGT** - sørg altid for at følge de elektriske standarder og sikkerhedsstandarder, når filteret installeres.
-  **TÄRKEÄÄ** - Noudata suodatinten asennuksessa aina sähköasennus- ja turvallisuusnormeja.
-  **MIKLIVÆGT** - Farðu alltaf eftir stöðlum um rafmagn og öryggi við uppsetningu á síu.
-  **VIKTIGT** - Följ alltid standarder för el och säkerhet när ett filter installeras.

Open vented system

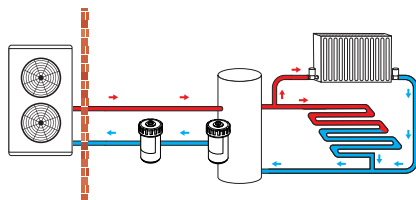
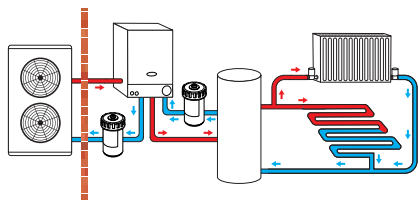


Système ouvert / Offene belüftete Anlage / Open system / Sistema a vaso aperto / Sistema ventilado / Nyitott levegőztetésű rendszer / Otvřený systém / Otvorený odvzdušnený systém / Układ otwarty / Открытая система / Açık havalandırılmalı sistem / Σύστημα ανοιχτού αερισμού / Atvirojo tipo sistema / Отворена вентилирана система / Sistem cu ventilație deschisă / System med åpen ventilasjon / Åbent system / Avoin järjestelmä / Kerfi með opna ventla / Öppenventilerat system

Combi/sealed system



Système combiné/fermé / Kombinierte/Abgedichtete Anlage / Combinatie-/gesloten systeem / Sistema a vaso chiuso/combinato / Sistema combinado/sellado / Kombinált/zárt rendszer / Kombinovaný/uzavřený systém / Kombinovaný/Utesnený systém / Układ dwufunkcyjny/zamknięty / Комбинируваная/закрытая система / Kombi/kapalı sistem / Σύστημα συνδυασμού/σφραγισμένο σύστημα / Kombinuota / uždarojo tipo sistema / Комбинирана/херметизирана система / Sistem combinat/etanș / Kombisystem / lukket system / Kombineret/lufttæt system / Yhdistelmä-/suljettu järjestelmä / Blandad/lokad kerfi/Kombi/förseglat system



UK **Note** - In both diagrams, position A is best practice, while B is also acceptable.

FR **Note** - Dans les schémas, la position A est la position optimale Meilleure Pratique, la B est également acceptable.

DE **Hinweis** - In den beiden Abbildungen stellt Position A die beste Lösung dar, wobei auch Position B möglich ist.

NL **Opmerking** - In beide diagrammen is positie A de beste werkwijze; positie B is geschikt indien de ruimte op de retour beperkt is.

IT **Nota** - in entrambi i diagrammi, la posizione A è la scelta migliore, mentre anche la B è accettabile.

ES **Nota** - En los dos croquis, la posición A es la recomendada, mientras que la B es tolerable.

HU **Megjegyzés** - ábrákó jelenti a legjobb gyakorlatot, de a „B” változat is elfogadható.

CZ **Poznámka** - Na obou diagramech pozice A vyznačuje osvědčený postup, pozice B je vhodná tam, kde je nedostatek místa u vratného potrubí.

SK **Poznámka** - Na obidvoch nákresoch je najlepší osvedčeným postupom poloha A, pričom poloha B je vhodná v prípade, že priestor na spätočke je obmedzený.

PL **Uwaga** - na obydwu ilustracjach „A” oznacza zalecane miejsce montażu filtra, natomiast „B” dodatkowe miejsce jego montażu.

RU **Примечание** - На обоих рисунках «А» указывает рекомендуемое место установки фильтра, а «В» означает дополнительное место установки.

TR **Not** - Her iki şemada da A pozisyonu en iyi uygulamayken B de kabul edilebilir.

EL **Σημείωση** - Και στα δύο διαγράμματα, η θέση Α είναι η καλύτερη πρακτική, ενώ η θέση Β είναι επίσης αποδεκτή.

LT **Pastaba** - Abiejose diagramose padėtis A laikoma geriausia praktika, tačiau padėtis B irgi yra leidžiama.

BG **Забележка** - И на двете диаграми позиция А е най-успешна в практиката, но В също се допуска.

RO **Notă** - În ambele imagini, poziția A indică poziția care ilustrează cele mai bune practici, iar poziția B este o poziție acceptabilă.

NO **Merk** - i begge diagrammene er A beste fremgangsmåte, mens B også er tilgjengelig.

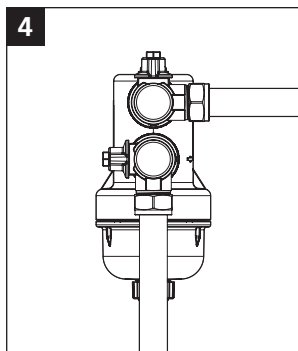
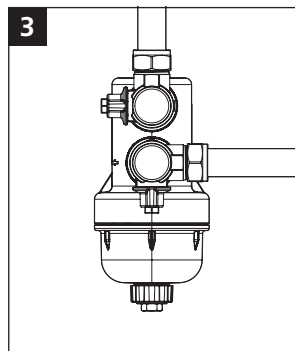
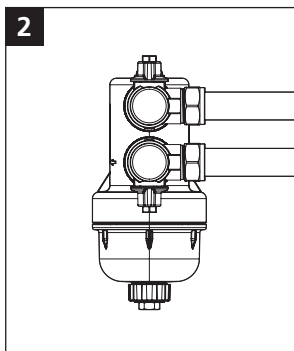
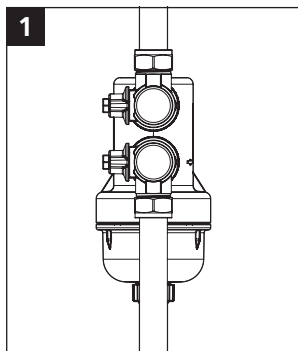
DA **Bemærk** - i begge diagrammer er position A bedste praksis, og B er også acceptabel.

FI **Huom** - Molemmissa kaavioissa A-asento on parasta käytäntöä vaikka, B-asento on myös hyväksyttävä.

IS **Athugið** - Í báðum teikningunum er staða A ákjósanlegust en B er einnig ásættanleg.

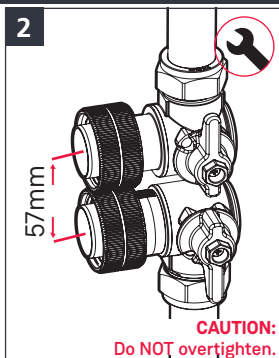
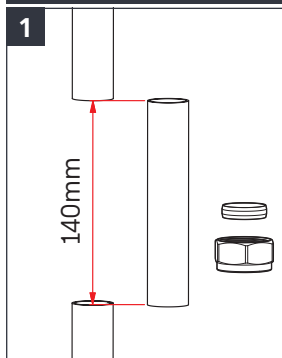
SE **Observera** - I bägge diagrammen är position A bästa praktik, medan B också är acceptabel.

Multiple installation options / Options d'installation multiple /
Zahlreiche Installationsmöglichkeiten / Meerdere installatieopties /
Opzioni di installazione multipla / Varias opciones de instalación /
Többféle beszerelési lehetőség / Několik možných způsobů montáže /
Viacero možností inštalácie / Różne opcje montażu /
Несколько вариантов установки / Birden fazla montaj seçeneği /
Πολλαπλές επιλογές εγκατάστασης / Kelios montavimo galimybės /
Множество възможности за инсталиране / Opțiuni multiple de instalare /
Flere installasjonsalternativer / Flere installationsmuligheder /
Useita asennusvaihtoehtoja / Margir valkostir fyrir uppsetningu /
Flera installationsval

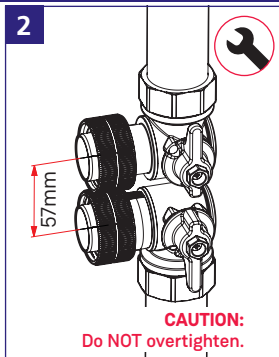
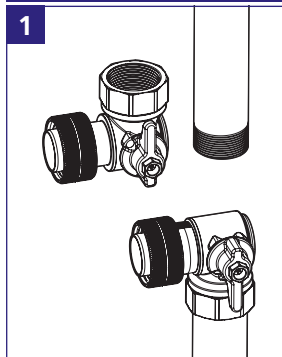


Installation / Installation / Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Beszerelés / Montáž / Inštalácia / Montaż / Установка / Montaj / Εγκατάσταση / Montavimas / Монтиране / Instalare / Installasjon / Installation / Aseennus / Uppsetning / Installation

28mm Compression/Compression/Kompression/Compresion/Compresione/Compresión/Megszorítás/Komprese/Kompresia/Zaciskowy/Компрессия/Σικιστήριμα/Συμπίεση/Spraudimas/Компресиране/Compresie/Klemringskobling/Kompression/Puristus/Þrýstingur/Tryck



1" BSPP Female/Femelle/Buchse/Inwendig/Femmina/Hembra/Hüvely/Vnitřní/Konektor/Žeňska/Γειάδο/Digi/Θηλοκό/Lizdinė Jungtis/Гнездо/ Mufă „mamă”/Hunn/Hun/Naaras/Kven/Hona



CAUTION: Do NOT overtighten.

ATTENTION : Ne pas trop serrer les vannes.

VORSICHT: Ventile NICHT zu stark festziehen.

ATTENTIE: Draai de kleppen NIET te vast.

ATTENZIONE: NON serrare eccessivamente le valvole.

PRECAUCIÓN: NO apretar las válvulas en exceso.

FIGYELEM: NE húzza túl a menetet.

UPOZORNĚNÍ: NEUTAHUJTE ventily přespříliš.

UPOZORNENIE: Ventily NEUTAHUJTE príliš silno.

PRZESTROGA: NIE wolno dokręcać zaworów zbyt mocno.

ОСТОРОЖНО! НЕ допускать чрезмерной затяжки клапанов.

DÍKKAT: Vanalari aşiri SIKMAYIN.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ αφίγγετε υπερβολικά τις βαλβίδες.

DÉMESIO: Vožtuvy NEPERVERŽKITE.

ВНИМАНИЕ: НЕ преналягайте клапаните.

ATENȚIE: NU strângeți excesiv supapele.

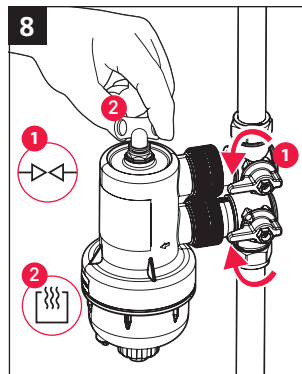
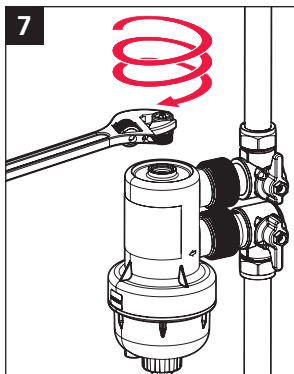
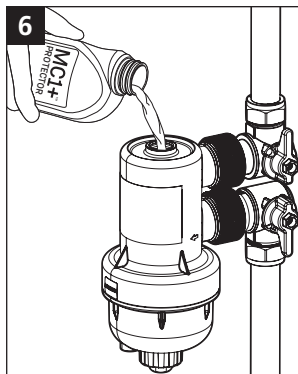
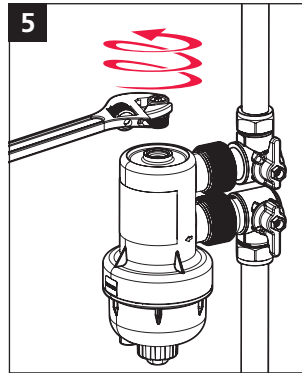
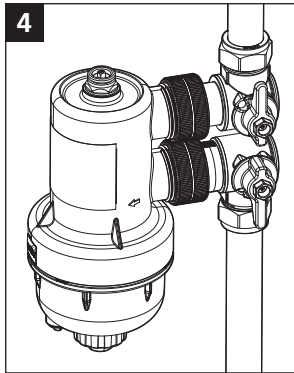
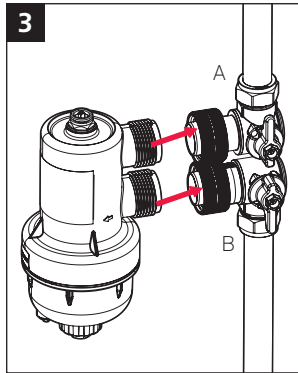
ADVARSEL: IKKE overstram ventilene.

BEMÆRK: Ventilene må IKKE strammes for meget.

HUOMIO: ÄLÄ kivistä ventileitä liikaa.

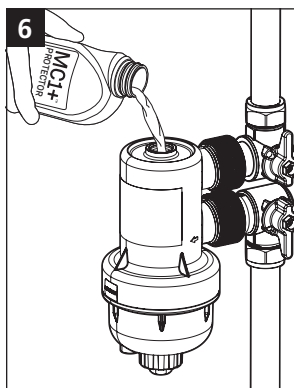
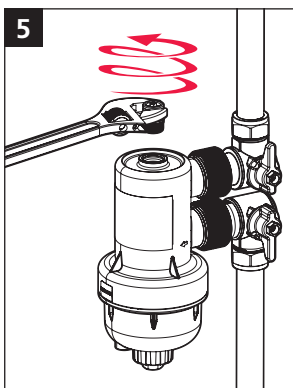
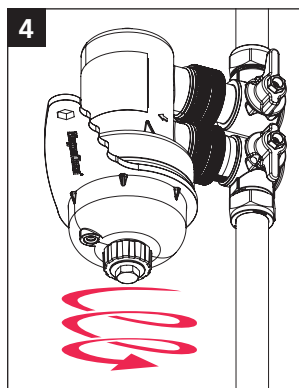
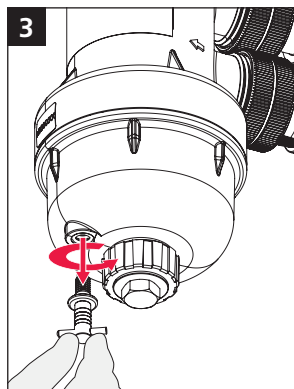
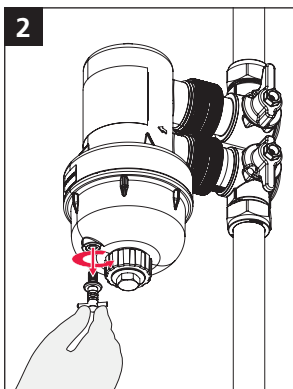
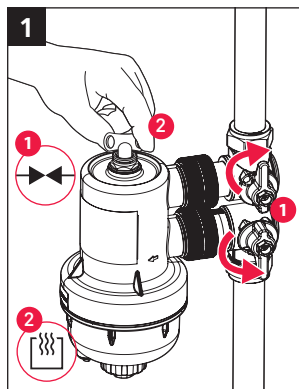
VARÚD: EKKI herða lokana of mikið.

VARNING: Dra INTE åt valven för hårt.

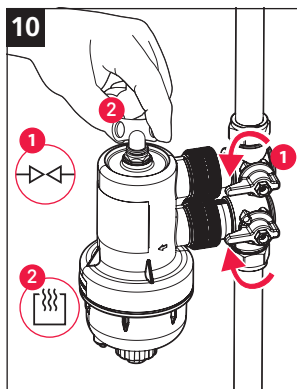
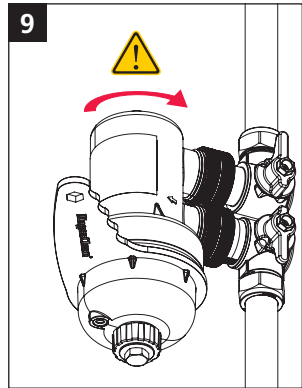
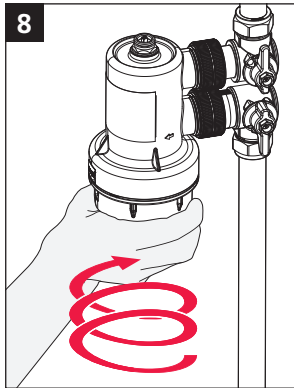
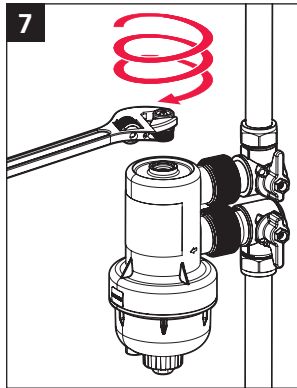


	<p>Valves open / Vannes ouvertes / Ventile geöffnet / Kleppen open / Valvole aperte / Válvulas abiertas / Szelepek nyitva / Ventily otvorený / Ventily otvorené / Zawory otwarte / Клапаны вкл / Vanalar açık / Βαλβίδες ενεργοποιημένες / Vožtuvai atidaryti / Клапаните се отварят / Supape activate / Ventilier åpnes / Ventilier åbne / Venttiilit auki / Lokar opnir / Ventilen öppen</p>
	<p>Valves closed / Vannes fermées / Ventile geschlossen / Kleppen dicht / Valvole chiuse / Válvulas cerradas / Szelepek zárva / Ventily zavřeny / Ventily zavorené / Zawory zamknięte / Клапаны закрыты / Vanalar kapalı / Βαλβίδες κλειστές / Vožtuvai atidaryti / Вентилите са затворени / Supape deactivate / Ventilier stengt / Ventilier lukket / Venttiilit kiinni / Lokar lokaðir / Ventilen stängd</p>
	<p>Vent / Purgeur / Entlüftung / Ontluchten / Sfiatare / Ventilär / Légtelenítő / Odvzdušnění / Odvzdušnenie / Odpowietrz / Сравить воздух / Havalını alin / Εξαερώστε / Aisuklis / Вентиляционен отвор / Purjare / Avluft / Udluftning / Tuuletus / Losa þrýsting / Lufthåll</p>
	<p>Drain / Vidange / Ablauf / Aftappen / Svuoatare / Drenar / Leürítő dugasz / Vypouštění / Odtok / Spuść / Слить воду / Boşaltın / Αποστραγγίστε / Išleidimas / Измускатен / Evacuare / Tam / Afløb / Tuhjennys / Tæma / Avløpp</p>

Service / Entretien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Szervizelés / Údržba / Údržba / Serwisowanie / Техобслуживание / Servis / Διαεργαγική σέρβις / Techninė priežiūra / Обслужване / Operațiuni de service / Service / Eftersyn / Huolto / Viðhald / Service



-  **Important** - Do NOT overtighten.
-  **Important** - ne pas trop serrer.
-  **Wichtig** - NICHT zu stark festziehen.
-  **Belangrijk** - NIET te vast draaien.
-  **Importante** - NON serrare eccessivamente.
-  **Importante**: NO apretar en exceso.
-  **Fontos** - NE húzza túl a menetet.
-  **Důležité** - NEUŤAĤUJTE ventily příliš silně.
-  **Dôležité** - NEUŤAĤUJTE príliš silno.
-  **Ważne**: NIE dokręcaj zbyt mocno.
-  **Важно** — НЕ допускать чрезмерной затяжки.
-  **Önemli**: Ağır SIKMAYIN.
-  **Σημαντικό** - ΜΗ σφίγγετε υπερβολικά.
-  **Svarbu**. NEPERVERŽĪKITE.
-  **Важно** - НЕ пренапругайте.
-  **Important** - NU strängejti eccessiv.
-  **Viktig** - IKKE overstram.
-  **Viktigt** - må IKKE strammes för mycket.
-  **Tärkeää** - ÄLÄ kiristä liikaa.
-  **Mikilvægt** - EKKI herða of mikið.
-  **Viktigt** - Dra INTE åt för hårt.



UK The lid seal should be cleaned and checked for wear when servicing MagnaClean. It is Best Practice to replace the lid seal at each service. Only use Silicon grease or water to lubricate O ring. Do not use flux or EP grease. Tighten lid by a ¼ turn max. Important - Do NOT overtighten.

FR Nettoyer le joint du couvercle et contrôler son état d'usure lors de l'entretien du MagnaClean. La meilleure pratique consiste à remplacer le joint du couvercle à chaque entretien. Utiliser uniquement de la graisse siliconée ou de l'eau pour lubrifier le joint torique. Ne pas utiliser de pâte lubrifiante ou de graisse EP. Serrer le couvercle d'¼ de tour au maximum. Important - ne pas trop serrer.

DE Bei der Wartung von MagnaClean sollte auch die Deckeldichtung gereinigt und auf Verschleiß überprüft werden. Es hat sich bewährt, bei jeder Wartung die Deckeldichtung auszutauschen. O-Ring nur mit Silikonenschmierfett oder Wasser schmieren. Kein Flux- oder EP-Schmierfett verwenden. Deckel um max. eine Viertelumdrehung festziehen. Wichtig - NICHT zu stark festziehen.

NL De dekselafdichting moet worden gereinigd en op slijtage worden gecontroleerd tijdens het onderhoud van MagnaClean. Het beste kunt u de dekselafdichting bij elk onderhoud vervangen. Gebruik alleen siliconenvet of water om de O-ring te smeren. Gebruik geen vloeimiddel of EP-vet. Draai het deksel max. ¼ omwenteling. Belangrijk - NIET te vast draaien.

PL De dekselafdichting moet worden gereinigd en op slijtage worden gecontroleerd tijdens het onderhoud van B5. Het beste kunt u de dekselafdichting bij elk onderhoud vervangen. Gebruik alleen siliconenvet of water om de O-ring te smeren. Gebruik geen vloeimiddel of EP-vet. Draai het deksel max. ¼ omwenteling. Belangrijk - NIET te vast draaien.

ES La junta de la tapa debe limpiarse e inspeccionarse en busca de desgaste durante los labores de mantenimiento de MagnaClean. La práctica recomendada es sustituir la junta de la tapa con cada mantenimiento. Utilizar únicamente grasa de silicona o agua para lubricar la junta tórica. No utilizar grasa EP ni fundente. Apretar la tapa un cuarto de vuelta como máximo. Importante: NO apretar en exceso.

HU A MagnaClean szervizelésekor a fedél tömítését ki kell tisztítani, és ellenőrizni kell, hogy nem használódott-e el. A bevált gyakorlat szerint minden egyes szerviznél ajánlott kicserélni a fedél tömítését. Csak szilikonzsír vagy víz használjon az O-gyűrű lubrikálásához. Ne használjon fluxot vagy EP zsírt. Legfeljebb ¼ fordulattal szorítsa rá a fedelet. Fontos - NE húzza túl a menetet.

CZ Při údržbě filtru MagnaClean je třeba očistit těsnění víčka a zkontrolovat, zda není opotřebované. V rámci osvědčených postupů se doporučuje vyměnit těsnění víčka při každé údržbě. K mazání O-kroužku používejte pouze silikonová maziva nebo zvlhčete vodou. Nepoužívejte tavidla ani maziva pro extrémní tlaky (EP). Utáhněte víčko maximálně o ¼ otáčky. Důležité - NEUTAHUJTE ventily přespříliš.

SK Tesnenie veka by sa malo počas údržby zariadenia MagnaClean vyčistiť a skontrolovať, či nie je opotrebované. Osvedčeným postupom je vymeniť tesnenie veka pri každej údržbe. Na mazanie O-kružku používajte iba silikónové mazivo alebo vodu. Nepoužívajte spájkovaciu pastu ani EP mazivo. Utiahnite veko maximálne o ¼ otáčky. Dôležité - NEUTAHUJTE príliš silno.

PL Podczas serwisowania systemu MagnaClean wyczyść uszczelkę pokrywy i sprawdź, czy nie nosi śladów zużycia. Najlepiej jest wymienić pokrywę i uszczelkę zaworów spustowych przy każdym serwisowaniu. Użyj wyłącznie smaru silikonowego lub wody do posmarowania uszczelki. Nie stosuj smaru stałego ani smaru EP. Dokręć pokrywę o maks. ¼ obrotu. Ważne: NIE dokręcaj zbyt mocno.

При техобслуживании фильтра *MagnaClean*, следует очистить уплотнение крышки и проверить на отсутствие следов износа. Уплотнения крышки рекомендуется менять при каждом техобслуживании. Для смазки кольцевого уплотнения использовать только силиконовую смазку или воду. Не использовать разжижающих средств или противозадирной смазки. Затянуть крышку не более чем на ¼ оборота. Важно — НЕ допускать чрезмерной затяжки.

С *MagnaClean* kullanılırken kapak contası temizlemeli ve yipranma olup olmadığını kontrol edilmelidir. Her bakımda kapak contasının değiştirilmesi önerilir. O halkasını yağlamak için sadece silikon gres veya su kullanın. Eritici veya aşırı basınç gresi kullanmayın. Maksimum çeyrek tur döndürerek kapağı sıkın. Önemli: Aşırı SIKMAYIN.

Σ Το στεγανοποιητικό σφράγισης του καπακιού θα πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται για φθορές όταν γίνεται σέρβις στο φίλτρο *MagnaClean*. Η βέλτιστη πρακτική είναι να αντικαθιστάτε το στεγανοποιητικό σφράγισης του καπακιού σε κάθε σέρβις. Να χρησιμοποιείτε μόνο γράσο ολικόνης ή νερό για τη λίπανση του δακτυλίου O-ring. Μη χρησιμοποιείτε υγρό flux ή γράσο ακραίας πίεσης. Σφίξτε το καπάκι κατά ¼ της στροφής, το μέγιστο. Σημαντικό - ΜΗ σφίγγετε υπερβολικά.

Atliekanti *MagnaClean* techninė priežiūra reikia nuvalyti dangtelio sandariklį ir patikrinti, ar jis nesudėvėtas. Iš esmės geriausia yra kiekvieną kartą, kai atliekami techninės priežiūros darbai, dangtelio sandariklį pakeisti. Sandarinimo žiedui sutepti naudokite tik silikoninį tepalą arba vandenį. Nenaudokite fluso arba EP tepalo. Dangt

Уплътнението на капака трябва да се почиства и проверява за износване при обслужване на *MagnaClean*. Най-добрата практика е уплътнението на капака да се сменя при всяко обслужване. Използвайте само силиконова грес или вода за смазване на O-пръстена. Не използвайте флюс или грес тип EP. Затегнете капака на макс. ¼ оборот. Важно - НЕ пренагряйте.

Garnitura capacului trebuie să fie curățată și verificată pentru a se identifica eventualele semne de uzură atunci când efectuați operațiuni de service pentru *MagnaClean*. Cele mai bune practici prevăd înlocuirea garniturii capacului la fiecare operațiune de service. Utilizați numai unsoari pe bază de silicon sau apă pentru a lubrifia garnitura inelară. Nu utilizați flux de sudare sau unsoare pentru presiuni extreme. Strângeți capacul cu maximum un sfert de tură. Important – NU strângeți excesiv.

Lokketningen skal rengjøres og kontrolleres for slitasje når du utfører service på *MagnaClean*. Det anbefales å skifte ut lokketningen ved hver service. Bruk bare silisiumfett eller vann til å smøre O-ringen. Ikke bruk fluss- eller EP-fett. Stram lokket med maksimalt ¼ omdreining. Viktig – IKKE overstram.

Lågets tætning skal rengøres og efterses for slitage ved eftersyn af *MagnaClean*. Det er bedst praksis at udskifte lågets tætning ved hvert eftersyn. Brug kun silikonefedt eller vand til smøring af O-ringen. Brug ikke flusmiddel eller EP-fedt. Stram låget ved at dreje det maks. ¼ omgang. Viktigt – må IKKE strammes for meget.

Kannen tiivistie pitää puhdistaa ja sen kuluminen tarkistaa, kun *MagnaClean* huolletaan. On parasta käyttää vaihtaa kannen tiivistie jokaisen huollon yhteydessä. O-renkaan saa voidella vain silikonirasvalla tai vedellä. Älä käytä juoksettua tai EP-rasvaa. Kiristä kannita enintään ¼ kierros. Tärkeää – ÄLÄ kiristä liikaa.

Vid vidhald á *MagnaClean* barf að brifa þéttinguna á lokinu og leita eftir slitum á henni. Best er að skipta um þéttinguna á lokinu í hvert skipti sem viðhald fer fram. Notaðu eingöngu silikonfeti eða vatn til að smyrja O-hringinn. Ekki nota löðfeti eða EP feiti. Hertu lokið um ¼ af hring að hámarki. Mikilvægt - EKKI herða of mikið.

Lockets försegling ska rengöras och kontrolleras för slitage vid service av *MagnaClean*. Det är bästa praktik att ersätta lockets försegling vid varje service. Använd endast silikonfett eller vatten för att smörja O-ring. Använd inte flöde eller EP-fett. Dra åt locket med högst ¼ varv. Viktigt - Dra INTE åt för hårt.





Test

	Maintenance
	Wartung
	Onderhouden
	Manutenzione
	Mantenimiento
	Karbantartás
	Údržba
	Konserwacja
	Údržba
	Профилактика
	Bakım
	Priežiūra
	Íntézőnere
	Поддръжка
	Συντήρηση
	Vedlikehold
	Kunnossapida
	Vedligeholdelse
	Underhåll
	Vidhald



Clean

Analyse d'eau
Testen
Testen
Test
Análisis
Teszt
Testování
Testowanie
Testovanie
Испытание
Ölçek
Bandyamas
Testare
Тестване
Δοκιμή
Badania
Testaa
Test
Testa
Prófun



Protect

Protection
Schützen
Beschermen
Protezione
Protección
Védelem
Ochrana
Ochrona
Ochrana
Защита
Koruma
Arsauga
Protectie
Защита
Προστασία
Beskyttelse
Suojaa
Beskyttelse
Skydda
Vörn



Maintain

Protection
Schützen
Beschermen
Protezione
Protección
Védelem
Ochrana
Ochrona
Ochrana
Защита
Koruma
Προστασία
Arsauga
Protectie
Защита
Προστασία
Beskyttelse
Beskyttelse
Suojaa
Vörn
Skydda

ADEY®

Email: info@adey.com

www.adey.com

UK: ADEY Innovation Ltd, Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ, UK. +44 (0)1242 546717
EU: ADEY Innovation SAS, 119 bis, Rue de Colombes, 92600 Asnières sur Seine, France. +33 (0)4 50 18 33 33



Produced from recycled material
A carbon neutral company

All ADEY marks are trademarks of Adey Holdings (2008) Limited. Please visit adey.com/trademarks for a list of ADEY marks
Copyright Adey Holdings (2008) Limited © 2022. All rights reserved.